

29:1 (28:69) לְכַרַּת מֹשֶׁה - אֵת יְהוָה צְוָה - אֲשֶׁר הִבְרִית הַבְּרִית דְּבַרֵי אֱלֹהִים
ale dbri e.brith ashr - tzue ieue ath - mshe l.krth
these words-of the.covenant which he-^minstructed Yahweh » Moses to.to-cut-of

¹ . These [are] the words of the covenant, which the LORD commanded Moses to make with the children of Israel in the land of Moab, beside the covenant which he made with them in Horeb.

אִתָּם כָּרַת - אֲשֶׁר הִבְרִית מִלְּבַד מוֹאָב בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי - אֵת
ath - bni ishral b.artz muab m.l.bd e.brith ashr - krth ath.m
with sons-of Israel in.land-of Moab from.to.aside-of the.covenant which he-cut with.them

פ : בְּחֹרֵב
b.chrb : p
in.Horeb

29:2 (29:1) רְאִיתֶם אִתָּם אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל - כָּל - אֵל מֹשֶׁה וַיִּקְרָא
u.igra mshe al - kl - ishral u.iامر al.em athm raithm
and.he-is-calling Moses to all-of Israel and.he-is-saying to.them you^(P) you^(P)-saw

² And Moses called unto all Israel, and said unto them, Ye have seen all that the LORD did before your eyes in the land of Egypt unto Pharaoh, and unto all his servants, and unto all his land;

- וְלִכְלֹ לְפָרְעֹה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לְעֵינֶיכֶם יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר - כָּל אֵת
ath kl - ashr oshe ieue l.oini.km b.artz mtzrim l.phroe u.l.kl -
» all which he-did Yahweh to.eyes-of.you^(P) in.land-of Egypt to.Pharaoh and.to.all-of

: אֶרְצוֹ - וְלִכְלֹ עֲבָדָיו
obdi.u u.l.kl - artz.u :
servants-of.him and.to.all-of land-of.him

29:3 (29:2) וְהַמִּפְתִּים הָאֵת עֵינֶיךָ רָאוּ אֲשֶׁר הַגְּדֹלֹת הַמְּסוּת
e.msuth e.gdlth ashr rau oini.k e.athth u.e.mphthim
the.probings the.great-ones which they-saw eyes-of.you the.signs and.the.miracles

³ The great temptations which thine eyes have seen, the signs, and those great miracles:

: הֵהֱם הַגְּדֹלִים
e.gdlim e.em :
the.great-ones the.they

29:4 (29:3) וְאָזְנִים לְרֹאֹת וְעֵינִים לְדַעַת לֵב לָכֶם יְהוָה נָתַן - וְלֹא
u.aznim l.rauth u.oanim l.doth lb l.km ieue l.km - nahn u.la
and.ears to.to-see-of and.eyes to.to-know-of heart to.you^(P) Yahweh to.you^(P) and.not

⁴ Yet the LORD hath not given you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

: הַיּוֹם עַד לְשִׁמּוֹעַ
e.ium e.ze :
to.to-hear-of until the.day the.this

29:5 (29:4) בְּמִדְבַר שָׁנָה אַרְבָּעִים אֶתְכֶם וְאֹלֶךְ בְּלוּ - לֹא
ath.km arboim shne b.mdbr la - blu
and.I-am-causing-to-go » .you^(P) forty year in.the.wilderness not they-decayed

⁵ And I have led you forty years in the wilderness: your clothes are not waxen old upon you, and thy shoe is not waxen old upon thy foot.

: רַגְלֶךָ מֵעַל בְּלֹתָהּ - לֹא וְנִשְׁלַךְ מִשְׁלֹחֶיךָ שְׁלֹמֹתֶיךָ
m.ol rgl.k :
garments-of.you^(P) from.on.you^(P) and.sandal-of.you not she-decayed from.on foot-of.you

29:6 (29:5) לֹמֶן שְׁתִּיתֶם לֹא וְשָׁכַר וַיִּין אָכַלְתֶּם לֹא לֶחֶם
lmon la shthithm u.shkr u.iin akhlthm la lchm
bread not you^(P)-ate and.intoxicant not you^(P)-drank so-that

⁶ Ye have not eaten bread, neither have ye drunk wine or strong drink: that ye might know that I [am] the LORD your God.

: אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֲנִי כִי תִדְעוּ
alei.km ieue ani ki thdou :
you^(P)-shall-know that I Yahweh Elohim-of.you^(P)

29:7 (29:6) מֶלֶךְ סִיחֹן וַיֵּצֵא הַזֶּה הַמְּקוֹם - אֵל וַתְּבֹאוּ
siehn mlk u.itza e.ze al - e.mqum u.thbau
and.you^(P)-are-coming to the.place^{ri} the.this and.he-is-coming-forth Sihon king-of

⁷ And when ye came unto this place, Sihon the king of Heshbon, and Og the king of Bashan, came out against us unto battle, and we smote them:

: וְנָכַם לְמַלְחָמָה לְקָרְאָהֵנוּ הַבָּשָׁן - מֶלֶךְ וְעוֹג חֶשְׁבוֹן
u.nk.m l.mlchme l.qrath.nu e.bshn mlk - e.oug chshbun :
Heshbon and.Og king-of the.Bashan to.to-meet-of.us for.the.battle and.we-are-^csmiting.them

29:8 (29:7) לְרֵאוּבֵנִי לְנַחֲלָה וְנָתַנָּה אֲרָצָם - אֵת וְנִקַּח
l.raubni l.nchle u.nthn.e ath - artz.m u.nqch
and.we-are-taking » land-of.them and.we-are-giving-her to.allotment to.Reubenite

⁸ And we took their land, and gave it for an inheritance unto the Reubenites, and to the Gadites, and to the half tribe of Manasseh.

: הַמְּנַשִּׁי שִׁבְט וְלַחֲצִי וְלַגְּדִי
e.mnshi shbt u.l.chtzi u.l.gdi :
and.to.the.Gadite and.to.half-of tribe-of the.Manassite

29:9 (29:8) לְמַעַן אֲתֶם וְעִשְׂתֶּם הַזֹּאת הַבְּרִית דְּבַרֵי - אֵת וְשָׁמַרְתֶּם
ath.m lmon u.oshithm e.zath e.brith ath - dbri u.shmrthm
and.you^(P)-do » .them so-that

⁹ Keep therefore the words of this covenant, and do them, that ye may prosper in all that ye do.

פ : תַּעֲשׂוּן אֲשֶׁר - כָּל אֵת תִּשְׁכִּילוּ
thoshu.n : p
you-shall-^cact-intelligently » all which you^(P)-shall-do

29:10 (29:9) אַתֶּם נִצְבִים הַיּוֹם כְּלֶכֶם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 athm ntzbim e·ium kl·km l·phni ieue alei·km
 you^(P) ones-being-stationed the·day all-of·you^(P) to·faces-of Yahweh Elohim-of·you^(P)

רָאשֵׁיכֶם שְׁבֵטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ
 rashi·km shbti·km zqni·km u·shtri·km kl aish
 heads-of·you^(P) tribes-of·you^(P) old-ones-of·you^(P) and·superintendents-of·you^(P) every-of man-of

יִשְׂרָאֵל :
 ishral :
 Israel

29:11 (29:10) טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֻנֵּי
 tph·km nshi·km u·gr·k ashr b·qrb mchni·k
 tot-of·you^(P) women-of·you^(P) and·sojourner-of·you who in·within-of camps-of·you

מִחַטֵּב עֵצֶיךָ עַד שָׂאֵב מִיַּמֶּיךָ :
 m·chtb otzi·k od shab mimi·k :
 from·one-chopping-of woods-of·you unto one-bailing-of waters-of·you

29:12 (29:11) לְעָבְרֶךָ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאִלְתָּו
 l·obr·k b·brith ieue alei·k u·b·alth·u
 to·to-pass-of·you in·covenant-of Yahweh Elohim-of·you and·in·imprecation-of·him

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ פָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם :
 ashr ieue alei·k krth om·k e·ium :
 which Yahweh Elohim-of·you cutting with·you the·day

29:13 (29:12) לְמַעַן יִקָּם לְךָ הַיּוֹם אֲתָךְ - לְעַם יְהוָה וְהוּא יִהְיֶה
 lmon eqim - ath·k e·ium l·u l·om u·eua ieie -
 so-that to-^cset-up-of »·you the·day to·him to·people and·he he-shall-become

לְאֲבֹתֶיךָ לְאֲבֹתֶיךָ נִשְׁבַּע וְכַאֲשֶׁר לָךְ - דְּבַר כַּאֲשֶׁר לְאֱלֹהִים לָךְ
 l·abrem l·abthi·k nshbo u·k·ashr - l·k dbr - l·k k·ashr l·aleim l·k
 to·fathers-of·you to·Abraham he-^sswore to·you and·as·which he-^sspoke to·Elohim as·which he-^sspoke to·you

וְלִיעֲקֹב וְלִיצְחָק :
 l·itzchq u·l·iogb :
 to·Isaac and·to·Jacob

29:14 (29:13) הַיּוֹם הַזֶּה אֲנִי בְרִית אֶתְּךָ - אֲתָךְ וְאַתָּה אֲתָךְ וְאַתָּה
 e·ium anki krth ath - e·brith e·zath
 I cutting » the·covenant the·this

וְאַתָּה - וְאַתָּה :
 u·ath - e·ale e·zath :
 and·» the·imprecation the·this

29:15 (29:14) יְהוָה לְפָנַי הַיּוֹם עֹמֵד עִמָּנוּ פֹּה וְשָׁנֹו אֲשֶׁר - אֶתְּךָ כִּי
 e·ium l·phni ieue e·ium l·phni ieue
 standing the·day to·faces-of Yahweh

אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲשֶׁר אֵינָנוּ אֲשֶׁר אֵינָנוּ פֹּה עִמָּנוּ הַיּוֹם :
 alei·nu u·ath ashr ain·nu phe om·nu e·ium :
 Elohim-of·us and·with whom there-is-no·him here with·us the·day

29:16 (29:15) אֲשֶׁר וְאַתָּה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יִשְׁבְּנוּ אֲשֶׁר - אֶתְּךָ יָדַעְתָּם אֲתָם - כִּי
 ki - athm idothm ath ashr - ishbnu b·artz mtzrim u·ath ashr -
 that you^(P) you^(P)-know » which we-dwelt in·land-of Egypt and·» which

עָבַרְנוּ עָבַרְנוּ עַבְרָנוּ אֲשֶׁר עָבַרְתָּם :
 obrnu b·qrb e·guim ashr obrthm :
 we-passed in·within-of the·nations whom you^(P)-passed

29:17 (29:16) וַתִּרְאוּ וְגִלְיָהֶם וְאֶת שֵׁקֻצֵיהֶם - אֶת עֵץ
 u·thrau ath - shqutzi·em u·ath glli·em otz
 and·you^(P)-are-seeing » abominations-of·them and·» ordure-idols-of·them wood

וְאֶבֶן עִמָּהֶם אֲשֶׁר וְזָהָב כֶּסֶף :
 u·abn ksph u·zeb ashr om·em :
 and·stone silver and·gold which with·them

29:18 (29:17) לְבָבוֹ אֲשֶׁר - אוֹ מִשְׁפָּחָה אוֹ אִשָּׁה אוֹ אִישׁ בְּכֶם יֵשׁ - פֶּן
 ashrr lbb·u au - shbt au - mshpche au - ashe au - aish b·km phn - ish
 whose heart-of·him or family or wife or man or woman in·you^(P) lest there-is

פָּנָה לְעַבְדֵי אֱלֹהֵי - אֶתְּךָ לְעַבְדֵי אֱלֹהֵינוּ יְהוָה מֵעַם הַיּוֹם
 phne ath - alei l·obd l·lkth alei·nu ieue e·ium m·om
 facing-about the·day from·with Yahweh Elohim-of·us to·to-go-of to·to-serve-of » Elohim-of

¹⁰ . Ye stand this day all of you before the LORD your God; your captains of your tribes, your elders, and your officers, [with] all the men of Israel,

¹¹ Your little ones, your wives, and thy stranger that [is] in thy camp, from the hewer of thy wood unto the drawer of thy water:

¹² That thou shouldest enter into covenant with the LORD thy God, and into his oath, which the LORD thy God maketh with thee this day:

¹³ That he may establish thee to day for a people unto himself, and [that] he may be unto thee a God, as he hath said unto thee, and as he hath sworn unto thy fathers, to Abraham, to Isaac, and to Jacob.

¹⁴ Neither with you only do I make this covenant and this oath;

¹⁵ But with [him] that standeth here with us this day before the LORD our God, and also with [him] that [is] not here with us this day:

¹⁶ (For ye know how we have dwelt in the land of Egypt; and how we came through the nations which ye passed by;

¹⁷ And ye have seen their abominations, and their idols, wood and stone, silver and gold, which [were] among them:)

¹⁸ Lest there should be among you man, or woman, or family, or tribe, whose heart turneth away this day from the LORD our God, to go [and] serve the gods of these nations; lest there

הַגּוֹיִם הֵהֱמָהּ יֵשׁ - בְּכֶם פְּרִיהַ שְׂרֵשׁ רָאשׁ וְלַעֲנָה :
 e·guim e·em phn - ish b·km shrsh phre rash u·lone :
 the·nations the·they lest there·is in·you^(P) root being·fruitful poison and·wormwood

should be among you a root that beareth gall and wormwood;

29:19 (29:18) וְהָיָה בְּשָׁמְעוֹ אֵת דְּבָרֵי - אֵלֶּה הַזֹּאת
 u·eie b·shmo·u ath - dbri e·ale e·zath
 and·he·becomes in·to·hear·of·him » words·of the·imprecation the·this

¹⁹ And it come to pass, when he heareth the words of this curse, that he bless himself in his heart, saying, I shall have peace, though I walk in the imagination of mine heart, to add drunkenness to thirst:

וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר יְהוָה שְׁלוֹם כִּי לִי -
 u·ethbrk b·lbb·u l·amr shlum ieie - l·i ki
 and·he·blesses·himself in·heart·of·him to·to·say·of peace he·shall·become to·me that

בְּשֵׁרֶרֶת לְבִי אֲלֶךְ לְמַעַן סְפוֹת הָרְוָה אֵת -
 b·shrruth lb·i alk lmon sphuth e·rue ath -
 in·control·of heart·of·me I·am·going so·that to·sweep·up·of the·satiated·one with

הַצְּמָאָה :
 e·tzmae :
 the·thirsty·one

29:20 (29:19) לֹא יֵאבֶהּ - לֹא יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי אֲזַ יַעֲשֶׂן
 la - iabe ieue slch l·u ki az ioshn
 not he·shall·be·willing Yahweh to·pardon·of to·him that then he·shall·smoke

²⁰ The LORD will not spare him, but then the anger of the LORD and his jealousy shall smoke against that man, and all the curses that are written in this book shall lie upon him, and the LORD shall blot out his name from under heaven.

אֶף יְהוָה - וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ וְרִבְצָה הוּא בּוֹ כָּל -
 aph - ieue u·qnath·u b·aish e·eua u·rbtze b·u kl -
 anger·of Yahweh and·jealousy·of·him in·the·man the·he and·she·reclines in·him all·of

הָאֵלֶּה הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֵת -
 e·ale e·kthube b·sphr e·ze u·mche ieue ath -
 the·imprecation the·being·written in·the·scroll the·this and·he·wipes·out Yahweh »

שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם :
 shm·u m·thchth e·shmim :
 name·of·him from·under the·heavens

29:21 (29:20) וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרָעָה מִכָּל שְׁבֵטֵי כָּל יִשְׂרָאֵל
 u·ebdil·u ieue l·roe m·kl shbti ishral k·kl
 and·he·shall·^cseparate·him Yahweh for·evil from·all·of tribes·of Israel as·all·of

²¹ And the LORD shall separate him unto evil out of all the tribes of Israel, according to all the curses of the covenant that are written in this book of the law:

אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה הַתּוֹרָה :
 aluth e·brith e·kthube b·sphr e·thure e·ze :
 imprecations·of the·covenant the·being·written in·scroll·of the·law the·this

²² So that the generation to come of your children that shall rise up after you, and the stranger that shall come from a far land, shall say, when they see the plagues of that land, and the sicknesses which the LORD hath laid upon it;

29:22 (29:21) וְאָמַר הַדּוֹר הַאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם יְקוּמוּ אִשֶּׁר
 u·amr e·dur e·achrun bni·km ashri iqumu
 and·he·says the·generation the·latter sons·of·you^(P) who they·shall·rise

מֵאַחֲרַיְכֶם וְהִנְקִרִי יָבֵא אִשֶּׁר מֵאַרְצָה וְרָאוּ רַחֲוֹקָה אֵת -
 m·achri·km u·e·nkri ashri iba m·artz rchuge u·rau ath -
 from·after·you^(P) and·the·foreign·one who he·shall·come from·land afar and·they·see »

מִכּוֹת הָאָרֶץ הַזֹּאת תַּחֲלִיאֶיהָ - אִשֶּׁר חָלָה - בָּהּ יְהוָה :
 mkuth e·artz e·eua u·ath - thchlai·e ashri - chle ieue b·e :
 smitings·of the·land the·she and·» ailments·of·her which he·made·ill Yahweh in·her

²³ [And that] the whole land thereof [is] brimstone, and salt, [and] burning, [that] it is not sown, nor beareth, nor any grass groweth therein, like the overthrow of Sodom, and Gomorrah, Admah, and Zeboim, which the LORD overthrew in his anger, and in his wrath:

29:23 (29:22) וְלֹא תִזְרַע לֹא תִזְרַע לֹא אֶרְצָהּ - כָּל שְׂרָפָה וְמֶלַח גִּפְרִית
 u·la la thzro la artz·e kl - shrphe u·mlch gphrith
 sulphur and·salt burnt·waste all·of land·of·her not she·shall·be·sown and·not

סֹדֶם כְּמִהְפַּכֶת עֵשֶׂב - כָּל בָּהּ יַעֲלֶה - וְלֹא תִצְמַח
 sdm k·mephkth e·shb kl - b·e u·la - iole
 she·shall·sprout and·not he·shall·ascend in·her any·of herbage as·overturning·of Sodom

וְעִמְרָה בְּאֶפְסוֹ יְהוָה הִפְדָּ אִשֶּׁר | וְצִבּוִיִּים | וְצִבּוִיִּים | אֲדָמָה אֲדָמָה |
 u·omre b·aph·u ieue ephk ashri ephk u·tzbuim u·tzbuim adme adme
 and·Gomorrah Admah and·Zeboiim and·Zeboiim which he·overturned who Yahweh in·anger·of·him

וּבְחֵמָתוֹ :
 u·b·chmth·u :
 and·in·fury·of·him

29:24 (29:23) וְאָמְרוּ כָּל הַגּוֹיִם מָה - עָשָׂה יְהוָה כִּכֶּה לְאָרֶץ
 u·amru kl - e·guim ol - me oshe ieue kke l·artz
 and·they·say all·of the·nations on what ? he·did Yahweh as·thus to·the·land

²⁴ Even all nations shall say, Wherefore hath the LORD done thus unto this land? what [meaneth] the heat of this great anger?

הַזֹּאת מָה חֵרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה :
 e·zath me chri e·aph e·gdul e·ze :
 the·this what ? heat·of the·anger the·great the·this

29:25 (29:24) וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת בְּרִית - יְהוָה אֱלֹהֵי
 u·amru ol ashr ozbu ath - brith ieue alei
 and·they-say on which they-forsook » covenant-of Yahweh Elohim-of

אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : אֲתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם :
 abth·m ashr krth om·m b·eutzia·u ath·m m·artz mtzrim :
 fathers-of·them which he-cut with·them in·to-^cbring-forth-of·him »·them from·land-of Egypt

29:26 (29:25) וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 u·ilku u·iobdu aleim achrim
 and·they-are-going and·they-are-serving Elohim other-ones

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם לֹא אֲשֶׁר אֱלֹהִים יָדְעוּם - לֹא וְלֹא
 u·ishthchuu l·em aleim ashr la - idou·m u·la
 and·they-are-bowing-themselves-down to·them Elohim whom not they-knew·them and·not

חֶלֶק לָהֶם :
 chlq l·em :
 he-apportioned for·them

29:27 (29:26) וַיִּחַר אַף - יְהוָה בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהַבִּיאַ עָלֶיהָ
 u·ichr - aph ieue b·artz e·eua l·ebia oli·e
 and·he-is-being-hot anger-of Yahweh in·^{the}·land the·she to·to-^cbring-of on·her

אֶת - כָּל - הַקְּלָלָה - הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַזֶּה :
 ath - kl - e·qlle e·kthube b·sphr e·ze :
 » all-of the·slighting the·being-written in·^{the}·scroll the·this

29:28 (29:27) וַיִּתְשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאַף וּבַחֲמָה
 u·ithsh·m ieue m·ol admth·m b·aph u·b·chme
 and·he-is-plucking-up·them Yahweh from·on ground-of·them in·anger and·in·fury

וּבְקֶצֶף וַיִּשְׁלַכְם גְּדוּל אֶל - אֶרֶץ אַחֲרָת כַּיּוֹם הַזֶּה :
 u·b·qtzph gdul u·ishlk·m al - artz achrth k·ium e·ze :
 and·in·wrath great and·he-is-^cflinging·them to land another as·^{the}·day the·this

29:29 (29:28) הַנְּסֻתָּה לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנְּגַלְתָּ
 e·nsthtrth l·ieue alei·nu u·e·nglth
 the·things-being-concealed to·Yahweh Elohim-of·us and·the·things-being-revealed

לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד - לַעֲשׂוֹת עוֹלָם - כָּל - אֶת דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת :
 l·nu u·l·bni·nu od - oulm l·oshuth ath - kl - dbri e·thure e·zath : s
 to·us and·to·sons-of·us until eon to·to-do-of » all-of words-of the·law the·this

25 Then men shall say, Because they have forsaken the covenant of the LORD God of their fathers, which he made with them when he brought them forth out of the land of Egypt:

26 For they went and served other gods, and worshipped them, gods whom they knew not, and [whom] he had not given unto them:

27 And the anger of the LORD was kindled against this land, to bring upon it all the curses that are written in this book:

28 And the LORD rooted them out of their land in anger, and in wrath, and in great indignation, and cast them into another land, as [it is] this day.

29 The secret [things belong] unto the LORD our God: but those [things which are] revealed [belong] unto us and to our children for ever, that [we] may do all the words of this law.